

感恩的经历 **GRATITUDE ENCOUNTERS**

LUKE 路加福音 17:11-19

SP Lawrence Chua
蔡仲荣主任牧师/蔡开燕牧师翻译

LUKE 17:11-19 (NKJV)

¹¹ Now it happened as He went to Jerusalem that He passed through the midst of Samaria and Galilee. ¹² Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off. ¹³ And they lifted up their voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us!”

LUKE 17:11-19 (NKJV)

¹⁴ So when He saw them, He said to them, “Go, show yourselves to the priests.” And so it was that as they went, they were cleansed. ¹⁵ And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God, ¹⁶ and fell down on his face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan.

LUKE 17:11-19 (NKJV)

17 So Jesus answered and said, “Were there not ten cleansed? But where are the nine? **18** Were there not any found **who returned to give glory to God** except this foreigner?” **19** And He said to him, “Arise, go your way. Your faith has made you well.”

路加福音 17:11-19

11 耶稣往耶路撒冷去, 经过撒马利亚和加利利。

12 进入一个村子, 有十个长大麻风的迎面而来,
远远地站着, **13** 高声说: “耶稣, 夫子,
可怜我们吧!”

路加福音 17:11-19

14 耶稣看见, 就对他们说: “你们去, 把身体给祭司察看!” 他们去的时候就洁净了。

15 内中有一个见自己已经好了,
就回来大声归荣耀于神, **16** 又俯伏在耶稣脚前
感谢祂。这人是撒马利亚人。

路加福音 17:11-19

17 耶稣说：“洁净了的不是十个人吗？
那九个在哪里呢？**18** 除了这外族人，再没有别人
回来归荣耀于神吗？” **19** 就对那人说：
“起来走吧！你的信救了你了。”

Introduction 介绍

a) Be thankful and bless His name
当感谢称颂祂的名

PSALM 100:4-5 (NKJV)

**4 Enter into His gates with thanksgiving,
And into His courts with praise.
Be thankful to Him, and bless His name.**

**5 For the LORD is good;
His mercy is everlasting,
And His truth endures to all generations.**

诗篇 17:11-19

**4 当称谢进入祂的门, 当赞美进入祂的院,
当感谢祂, 称颂祂的名!**

**5 因为耶和华本为善, 祂的慈爱存到永远,
祂的信实直到万代。**

Introduction 介绍

- **be thankful to God and bless Him**
当感谢神和称颂祂
- **“honour and bless His name” (ERV)**
and “worship Him” (MSG)
“尊荣和称颂祂的名”，并“敬拜祂”。

Introduction 介绍

- **grow the character quality of
thankfulness**
培养感谢的品质

COLOSSIANS 3:12-15 (NKJV)

¹² Therefore, as the elect of God, holy and beloved, put on, tender mercies, kindness, humility, meekness, longsuffering; ¹³ bearing with one another, and forgiving one another, if anyone has a complaint against another; even as Christ forgave you, so you also must do.

COLOSSIANS 3:12-15 (NKJV)

¹⁴ But above all these things put on love, which is the bond of perfection. ¹⁵ And let the peace of God rule in your hearts, to which also you were called in one body; and be thankful.

歌罗西书 17:11-19

12 所以, 你们既是神的选民、圣洁蒙愛的人,
就要存怜悯、恩慈、谦虚、温柔、忍耐的心。

13 倘若这人与那人有嫌隙, 总要彼此包容,
彼此饶恕; 主怎样饶恕了你们,
你们也要怎样饶恕人。

歌罗西书 17:11-19

**14 在这一切之外, 要存着爱心,
爱心就是联络全德的。**

**15 又要叫基督的平安在你们心里做主,
你们也为此蒙召, 归为一体; 且要存感谢的心。**

Introduction 介绍

b) Christmas and CNY Cards 圣诞和农历新年卡

- **She seems to be thanking me still for 42 years**
这42年，她似乎还在感谢我
- **My brother said, “Lawrence, this is gratitude.”**
我弟弟说，“仲荣，这是感恩。”

Introduction 介绍

**c) “Thankful” has shapes of meaning
感谢”有深厚的意思**

- move towards gratitude when it
comes to thanking God
称谢神时就感恩**

PSALM 100:5 (NKJV)

**For the LORD is good;
His mercy is everlasting,
And His truth endures to all generations.**

诗篇 100:5

**因为耶和华本为善, 祂的慈爱存到永远,
祂的信实直到万代。**

Introduction 介绍

- c) “Thankful” has shapes of meaning
感谢”有深厚的意思**
- range of responses from
ungratefulness of pre-believers
(Romans 1:21), to social gratitude
(Acts 24:3), to appreciation, to
heartfelt abiding gratitude**

Introduction 介绍

c) “Thankful” has shapes of meaning

感谢”有深厚的意思

- 各样的回应从虚妄和无知的心
(罗马书1:21), 到群居的感恩
(使徒行传24:3), 到感激, 再到内心持久的
感恩。

Introduction 介绍

d) Tradition of reflection 反思的传统

- End of every year
每年年底**

Introduction 介绍

d) Tradition of reflection 反思的传统

- keeping the tradition of coming before God with thanksgiving and gratitude**

保持以称谢和感恩来到神面前的传统

Introduction 介绍

e) Thankfulness and gratitude **感谢和感恩**

- **Gratefulness is warm and deep appreciation for kindness received.**

感恩是对所收到的善意, 表示热忱和深切的感谢

Introduction 介绍

e) Thankfulness and gratitude 感谢和感恩

- **difference between thankfulness as a casual courtesy and thankfulness as expression of gratitude is the involvement of the heart.**

随意礼貌的感谢及以感谢表达感恩, 区别在于内心的参与。

Introduction 介绍

e) Thankfulness and gratitude 感谢和感恩

- **gratitude is the turning of the heart to express deep appreciation and thankfulness**

感恩是心的转动, 来表达深切感激和感谢。

Introduction 介绍

e) Thankfulness and gratitude 感谢和感恩

- difference is best illustrated with a story**

最好用故事来说明

Introduction 介绍

e) Thankfulness and gratitude 感谢和感恩

- God is inviting us to have gratitude encounters with Him.**

神邀请我们与祂有感恩的经历

Three scenes 3个场景:

**1) Gratitude encounter scene 1:
crisis encounter from afar**

感恩的经历场景1: 从远处的危机经历

Three scenes 3个场景:

**2) Gratitude encounter scene 2:
close encounter through gratitude
感恩的经历场景2: 通过感恩的亲密经历**

Three scenes 3个场景:

**3) Gratitude encounter scene 3:
affirming encounter with Christ**

感恩的经历场景3: 与基督的肯定性经历

Three scenes 3个场景:

**1) Gratitude encounter scene 1:
crisis encounter from afar**

感恩的经历场景1: 从远处的危机经历

LUKE 17:11-13 (NKJV)

¹¹ Now it happened as He went to Jerusalem that He passed through the midst of Samaria and Galilee. ¹² Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off. ¹³ And they lifted up their voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us!”

路加福音 17:11-13

¹¹ 耶稣往耶路撒冷去, 经过撒马利亚和加利利。

**¹² 进入一个村子, 有十个长大麻风的迎面而来,
远远地站着, ¹³ 高声说: “耶稣, 夫子,
可怜我们吧!”**

1) Gratitude encounter scene 1: crisis encounter from afar
感恩的经历场景1: 从远处的危机经历

- They were in a health crisis.

他们处于健康危机中

- borderline people

边缘人

1) Gratitude encounter scene 1: crisis encounter from afar
感恩的经历场景1: 从远处的危机经历

- distant encounter

远处的经历

- Jesus heard their cry and Jesus saw their need. 耶稣听到他们的呼求, 看到他们的需要**

1) Gratitude encounter scene 1: crisis encounter from afar
感恩的经历场景1: 从远处的危机经历

- **Cry out to Him however distant you feel**
无论你觉得多遥远，都要向祂呼求
- **He can see and He can hear you clearly.**
祂能看到你，也能清楚地听到你。

LUKE 17:14 (NKJV)

So when He saw them, He said to them, “Go, show yourselves to the priests.” And so it was that as they went, they were cleansed.

路加福音 17:14

**耶稣看见, 就对他们说:
“你们去, 把身体给祭司察看!”
他们去的时候就洁净了。**

1) Gratitude encounter scene 1: crisis encounter from afar
感恩的经历场景1: 从远处的危机经历

- **Jesus answered their cry for help by sending them away!**

耶稣回应他们的呼救, 打发他们离开!

- **Leviticus 利未记 13 & 14**

LUKE 17:14 (NKJV)

So when He saw them, He said to them, “Go, show yourselves to the priests.” And so it was that as they went, they were cleansed.

路加福音 17:14

**耶稣看见, 就对他们说:
“你们去, 把身体给祭司察看!”
他们去的时候就洁净了。**

1) Gratitude encounter scene 1: crisis encounter from afar
感恩的经历场景1: 从远处的危机经历

- I believed the 9 lepers were all thankful and they went on with life with no further encounter with God.**

我相信9个麻风病人都感恩, 他们继续生活, 没有再经历神。

1) Gratitude encounter scene 1: crisis encounter from afar
感恩的经历场景1: 从远处的危机经历

- **Remaining thankful but not moving on to being grateful**

仍感谢, 但没有继续感恩

- **an unforgettable encounter of healing**
一个难忘的医治经历

1) Gratitude encounter scene 1: crisis encounter from afar **感恩的经历场景1: 从远处的危机经历**

- **Remaining thankful but not moving on to being grateful**
仍感谢, 但没有继续感恩
- **Jesus did something very big for them.**
耶稣为他们做了一件非常大的事
- **It called for big time gratitude.**
这需要很大的感恩

1) Gratitude encounter scene 1: crisis encounter from afar **感恩的经历场景1: 从远处的危机经历**

- **Remaining thankful but not moving on to being grateful** 仍感谢, 但没有继续感恩
- **But they remained thankful but did not move on to being grateful.**
他们仍感谢, 却没有继续感恩。

Three scenes 3个场景:

**2) Gratitude encounter scene 2:
close encounter through gratitude
感恩的经历场景2: 通过感恩的亲密经历**

LUKE 17:15-16 (NKJV)

¹⁵ And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God, ¹⁶ and fell down on his face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan.

路加福音 17:15-16

- 15** 内中有一个见自己已经好了，
就回来大声归荣耀于神，
16 又俯伏在耶稣脚前感谢祂。
这人是撒马利亚人。

2) Gratitude encounter scene 2:
close encounter through gratitude
感恩的经历场景2: 通过感恩的亲密经历

- **not just to say thank you**
不只是道谢
- **to express gratitude from his heart**
要表达内心的感激

2) Gratitude encounter scene 2:
close encounter through gratitude
感恩的经历场景2: 通过感恩的亲密经历

- **touched the heart of Jesus**
感动耶稣的心
- **It was a close encounter with Jesus.**
这是与耶稣有亲密的经历

2) Gratitude encounter scene 2:
close encounter through gratitude
感恩的经历场景2: 通过感恩的亲密经历

- **turning one's heart**
转动人心
- **9 lepers expressed gratitude with**
silent thoughts
9名麻风病人默默思念表达感恩

2) Gratitude encounter scene 2:
close encounter through gratitude
感恩的经历场景2: 通过感恩的亲密经历

- read their thoughts remotely:**
thought to thought
远程读到他们的想法: 思想相系

2) Gratitude encounter scene 2:
close encounter through gratitude
感恩的经历场景2: 通过感恩的亲密经历

- **he was falling at the feet of Jesus**
俯伏在耶稣脚前

2) Gratitude encounter scene 2:
close encounter through gratitude
感恩的经历场景2: 通过感恩的亲密经历

- **he glorified God 他荣耀神**
- **he worshiped God 他敬拜神**
- **he gave thanks to God 称谢神**

2) Gratitude encounter scene 2:
close encounter through gratitude
感恩的经历场景2: 通过感恩的亲密经历

- **Returning to the point of crisis encounter** **回到危机的原点**
- **return to that point, that incident, that crisis encounter**
回到那原点, 那件事危机的经历

2) Gratitude encounter scene 2:
close encounter through gratitude
感恩的经历场景2: 通过感恩的亲密经历

- **Returning to the point of crisis encounter**
回到危机的原点
- **express heartfelt gratitude**
表达衷心的感谢

Three scenes 3个场景:

**3) Gratitude encounter scene 3:
affirming encounter with Christ**

感恩的经历场景3: 与基督的肯定性经历

3) Gratitude encounter scene 3:
affirming encounter with Christ
感恩的经历场景3: 与基督的肯定性经历

- **Lord spoke to him personally.**
主亲自向他说话
- **That was the third encounter.**
这是第三个经历

3) Gratitude encounter scene 3:
affirming encounter with Christ
感恩的经历场景3: 与基督的肯定性经历

- It often leads to something deeper.**
往往导致更深的层面

LUKE 17:17-19 (NKJV)

¹⁷ So Jesus answered and said, “Were there not ten cleansed? But where are the nine? ¹⁸ Were there not any found who returned to give glory to God except this foreigner?” ¹⁹ And He said to him, “Arise, go your way. Your faith has made you well.”

路加福音 17:17-19

**17 耶稣说：“洁净了的不是十个人吗？
那九个在哪里呢？ 18 除了这外族人，
再没有别人回来归荣耀于神吗？”**

19 就对那人说：“起来走吧！你的信救了你了。”

3) Gratitude encounter scene 3:
affirming encounter with Christ
感恩的经历场景3: 与基督的肯定性经历

- Jesus spoke to him personally.**
耶稣亲自向他说话

1 CORINTHIANS 14:3 (NKJV)

**But he who prophesies speaks edification
and exhortation and comfort to men.**

路加福音 14:3

**但做先知讲道的是对人说，
要造就、安慰、劝勉人。**

3) Gratitude encounter scene 3:
affirming encounter with Christ
感恩的经历场景3: 与基督的肯定性经历

- Words spoken by Jesus over the leper were very affirming.**

耶稣非常肯定对麻风病人所说的话

3) Gratitude encounter scene 3:
affirming encounter with Christ
感恩的经历场景3: 与基督的肯定性经历

- affirming his faith and confirming his healing**

肯定他的信心和确定他的医治

3) Gratitude encounter scene 3:
affirming encounter with Christ
感恩的经历场景3: 与基督的肯定性经历

- Jesus also affirmed the leper's gratitude.**

耶稣也肯定麻风病人的感恩

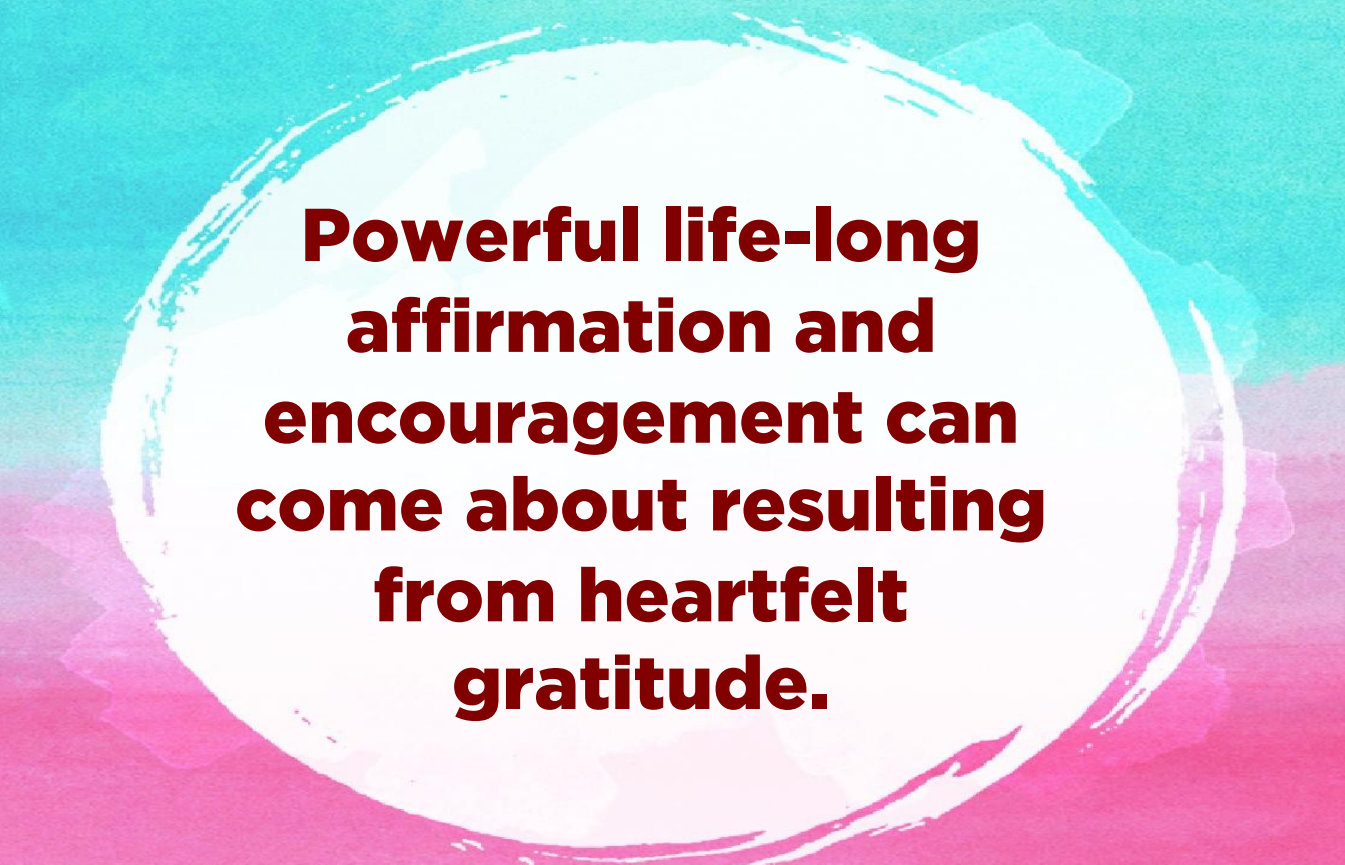
3) Gratitude encounter scene 3:
affirming encounter with Christ
感恩的经历场景3: 与基督的肯定性经历

- gratitude was to give glory to God**
感恩是将荣耀归给神

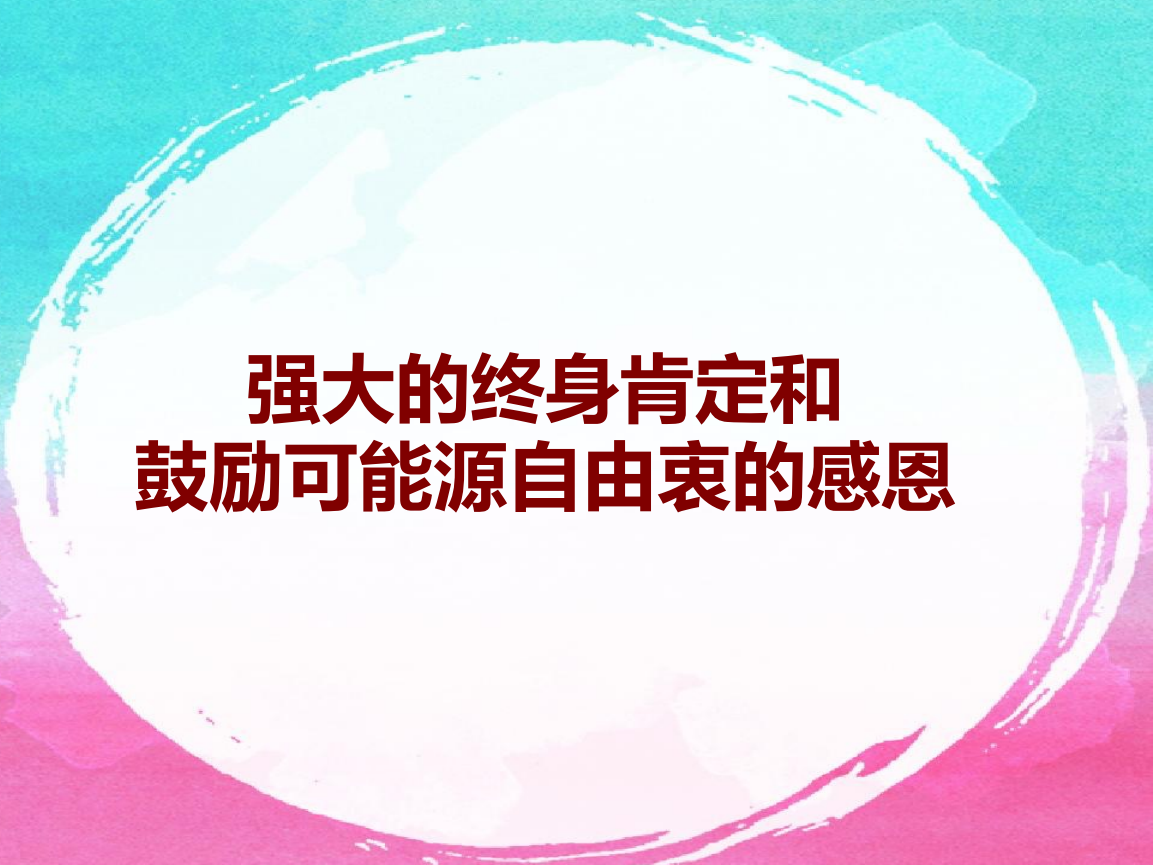
3) Gratitude encounter scene 3:
affirming encounter with Christ
感恩的经历场景3: 与基督的肯定性经历

- Receiving a word of affirmation from the Lord through the gratitude encounter**

藉着感恩的经历, 从主得着肯定的话语



**Powerful life-long
affirmation and
encouragement can
come about resulting
from heartfelt
gratitude.**



**强大的终身肯定和
鼓励可能源自由衷的感恩**



Conclusion

总结